

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 식품위생법 시행규칙 [별지 제49호서식] <개정 2022. 4. 28.>

■ Правила применения Закона о гигиене продуктов питания [Приложение, Форма № 49] <Поправки от 28.04.2022>

식품영업자 지위승계 신고서

Заявление о передаче статуса коммерческого дела в сфере продуктов питания

※ []에는 해당되는 곳에 √표를 하며, 뒤쪽의 첨부서류 및 유의사항을 참조하시기 바랍니다.

(앞쪽)

※ Поставьте галочку √ в нужном поле []. Ознакомьтесь со списком прилагаемых документов и примечаниями на обратной стороне. (Лицевая сторона)

접수번호 Reg. № приёма заявления	접수일 Дата приёма заявления	발급일 Дата выдачи	처리기간 Срок обработки	뒤쪽참조 См. оборотную сторону
---------------------------------	------------------------------	--------------------	------------------------	-------------------------------

승계를 하는 사람 Передающее лицо	성명(법인인 경우 법인의 명칭 및 대표자의 성명) Фамилия и имя (для юрлица - наименование юрлица, фамилия, имя представителя)	주민등록번호(법인인 경우 법인번호) Рег. № постоянного жителя (для юрлица - рег. № юрлица)
	주소(법인인 경우 주된 사무지의 소재지) Адрес (для юрлица - местоположение главного офиса)	전화번호 Тел.

승계를 받는 사람 Принимающее лицо	성명(법인인 경우 법인의 명칭 및 대표자의 성명) Фамилия и имя (для юрлица - наименование юрлица, фамилия, имя представителя)	주민등록번호(법인인 경우 법인번호) Рег. № постоянного жителя (для юрлица - рег. № юрлица)
	주소(법인인 경우 주된 사무지소재지) Адрес (для юрлица - местоположение главного офиса)	전화번호 Тел.
	등록기준지(허가를 받아야 하는 영업만 해당) Место регистрации (применимо только к коммерческой деятельности, требующей получения разрешения)	

영업소 Место осуществления коммерческой деятельности	명칭(상호) Название (наименование предприятия)	변경 전 До изменения
		변경 후 После изменения
	영업의 종류 Тип коммерческой деятельности	
	소재지 Адрес	전화번호 Тел.

허가(신고·등록) 번호 Номер разрешения (заявления, регистрации)	
--	--

승계사유 Причина передачи	[] 양도·양수 [] 상속 [] 그 밖의 사유() [] Прием-передача [] Наследование [] Другие причины ()
--------------------------	---

분실사유 Причина утраты	
------------------------	--

「식품위생법」 제39조제3항 및 같은 법 시행규칙 제48조제1항에 따라 위와 같이 신고합니다.
Настоящим на основании выше предоставленных сведений подаю заявление в соответствии с п.3 ст. 39 Закона о гигиене продуктов питания и п.1 ст. 48 Правил применения того же Закона.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

신고인(승계를 받는 사람) (서명 또는 인)
Заявитель (принимающее лицо) (Подпись или печать)

대리인이 식품영업자 지위승계 신고를 하는 경우에는 아래의 위임장을 작성하시기 바랍니다. В случае подачи заявления о передаче статуса коммерческого дела в сфере продуктов питания представителем заполните форму доверенности ниже.				
위 임 장 Доверенность	본인은 영업자의 지위승계 신고와 관련한 모든 사항을 아래 대리인에게 위임합니다. Настоящим уполномочиваю нижеуказанного представителя решать все вопросы, связанные с передачей статуса коммерческого дела. 신고인: (서명 또는 인) Заявитель: (Подпись или печать)			
대리인 인적사항 Личные данные представителя	성명 Фамилия и имя	생년월일 Дата рождения	전화번호 Тел.	신고인과의 관계 Отношение к заявителю

지방식품의약품안전청장
Начальнику Регионального управления по безопасности
пищевых продуктов и лекарственных средств
특별자치시장 · 특별자치도지사 · 시장 · 군수 · 구청장
Мэру особого автономного города, губернатору особой
автономной провинции, мэру города, главе уезда, окружной
администрации

귀하

<p>첨부서류 Прилагаемые документы</p>	<p>1. 공통서류</p> <p>1. Общие документы</p> <p>가. 영업허가증, 영업신고증 또는 영업등록증</p> <p>A. Лицензия на ведение коммерческой деятельности, свидетельство об осуществлении коммерческой деятельности или свидетельство о регистрации коммерческой деятельности</p> <p>나. 영업자 지위 승계를 증명할 수 있는 다음의 서류</p> <p>Б. Следующие документы, подтверждающие передачу коммерческого дела</p> <p>1) 양도의 경우: 양도·양수를 증명할 수 있는 서류 사본</p> <p>1) В случае передачи: Копия документа, подтверждающего прием-передачу</p> <p>2) 상속의 경우: 상속인임을 증명하는 서류</p> <p>2) В случае наследования: документ, подтверждающий право на наследство</p> <p>3) 그 밖에 해당 사유별로 영업자의 지위를 승계하였음을 증명할 수 있는 서류</p> <p>3) Другие документы, подтверждающие то, что коммерческое дело было передано по соответствующей причине</p> <p>다. 「식품위생법」 제41조제2항 본문에 따라 미리 식품위생교육을 받은 경우: 교육이수증</p> <p>В. В случае предварительного прохождения обучения по гигиене продуктов питания в соответствии с текстом п. 2 ст. 41 Закона о гигиене продуктов питания: Свидетельство о прохождении обучения</p> <p>라. 양수인이 영업자 지위승계 신고를 위임한 경우: 위임인의 자필서명이 있는 위임인의 신분증명서 사본 및 위임장</p> <p>Г. В случае если принимающее лицо уполномочивает другое лицо подать заявление о передаче статуса коммерческого дела: Копия удостоверения личности доверителя с его собственноручной подписью и доверенность</p> <p>2. 「다중이용업소의 안전관리에 관한 특별법 시행령」 제2조제1호 및 제1호의2의 영업: 「다중이용업소의 안전관리에 관한 특별법」 제13조의2에 따른 화재배상책임보험에 가입하였음을 증명하는 서류</p> <p>2. Коммерческая деятельность в соответствии с подп. 1 и подп. 1-2 ст. 2 Указа о применении Специального закона о контроле безопасности объектов общественного пользования: документ, подтверждающий оформление страхования от огня в соответствии со ст. 13-2 Специального закона о контроле безопасности объектов общественного пользования</p> <p>3. 「식품위생법 시행령」 제21조제9호의 공유주방 운영업: 법 제44조의2 및 영 제30조에 따른 책임보험에 가입하였음을 증명하는 서류</p> <p>3. Деятельность с использованием общей кухни в соответствии с п. 9 ст. 21 Указа о применении Закона о гигиене продуктов питания: документ, подтверждающий оформление страхования ответственности в соответствии со ст. 44-2 Закона и ст. 30 Указа</p>	<p>수수료 9,300원 (「식품위생법 시행규칙」 제48조제2항에 따라 상속인이 영업자의 지위승계 신고와 폐업신고를 함께 하는 경우에는 수수료를 면제함-다)</p> <p>Комиссионный сбор 9 300 won (наследующее лицо освобождается от уплаты сбора в случае одновременной подачи заявления о передаче статуса коммерческого дела и его закрытия в соответствии с п. 2 ст. 48 Правил применения Закона о гигиене продуктов питания)</p>
<p>담당 공무원 확인사항 Сведения, подлежащие проверке ответственным госслужащим</p>	<p>1. 건강진단결과서(「식품위생법 시행규칙」 제49조에 따른 건강진단 대상자의 경우만 해당합니다)</p> <p>1. Справка о прохождении медосмотра (применяется только к лицам, обязанным проходить медицинский осмотр в соответствии со ст. 49 Правил применения Закона о гигиене продуктов питания)</p> <p>2. 「가족관계의 등록 등에 관한 법률」 제15조제1항제1호의 가족관계증명서(상속의 경우에만 해당합니다)</p> <p>2. Свидетельство об актах гражданского состояния в соответствии с подп. 1 п. 1 ст. 15 Закона о регистрации актов гражданского состояния (применяется только к случаю наследования)</p>	

행정정보 공동이용 동의서

Согласие на совместное использование административной информации

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 위의 담당공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

В целях обработки настоящего заявления даю свое согласие на ознакомление вышеупомянутого ответственного госслужащего с подлежащими проверке сведениями посредством совместного использования административной информации в соответствии с п. 1 ст. 36 Закона об электронном правительстве.

* 동의하지 않는 경우에는 신고인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

* В случае несогласия заявитель обязан лично представить все соответствующие документы.

신고인

(서명 또는 인)

Заявитель

(Подпись или печать)

처리기간

Срок обработки

1. 허가 및 등록사항: 3일

2. 신고사항: 즉시

1. Сведения о разрешении и регистрации: 3 дня

2. Сведения о заявлении Незамедлительно

유의 사항

Примечания

1. 영업허가증, 영업신고증 또는 영업등록증을 잃어버린 경우에는 분실사유란에 그 사유를 적고 영업허가증, 영업신고증 또는 영업등록증은 첨부하지 않아도 됩니다.

1. В случае потери лицензии на ведение коммерческой деятельности, свидетельства об осуществлении коммерческой деятельности или свидетельства о регистрации коммерческой деятельности в графе «Причина утраты» укажите соответствующую причину. Допускается не прикреплять лицензию на ведение коммерческой деятельности, свидетельство об осуществлении коммерческой деятельности или свидетельство о регистрации коммерческой деятельности.

2. 상속인이 영업자의 지위승계 신고와 폐업신고를 함께 하려는 경우에는 위의 첨부서류 중 제1호 및 제2호의 서류 (지위승계 신고를 위임한 경우에는 제5호의 서류를 포함합니다)만 첨부하면 됩니다.
2. В случае одновременной подачи заявления о передаче статуса коммерческого дела и его закрытии наследующим лицом из вышеуказанных прилагаемых документов необходимо приложить только документы № 1 и № 2 (в случае передачи полномочий на подачу заявления о передаче - включая документ № 5).

행정처분 등의 내용 고지 및 가중처분 대상업소 확인서

Уведомление о содержании административного наказания и др. и подтверждение объекта, подлежащего ужесточенному наказанию

1. 양도인은 최근 1년 이내에 다음과 같이 「식품위생법」 제71조, 제72조, 제74조부터 제76조까지, 제80조, 같은 법 시행규칙 제89조 및 별표 23에 따라 행정처분을 받았다는 사실 및 행정제재처분의 절차가 진행 중인 사실(최근 1년 이내에 행정처분을 받은 사실이 없는 경우에는 없다는 사실)을 양수인에게 알려주었습니다.
1. Передающее лицо, как указано ниже, уведомило принимающее лицо о факте назначения административного наказания и факте ведения производства по административным санкциям в течение последнего 1 года (в случае отсутствия факта назначения административного наказания в течение последнего 1 года - о факте отсутствия) в соответствии со ст. 71, 72, 74-76, 80 Закона о гигиене продуктов питания и ст. 89 и Приложенной таблицей №23 Правил применения того же Закона.

가. 최근 1년 이내에 양도인이 받은 행정처분

А. Административное наказание, назначенное передающему лицу в течение последнего 1 года

처분받은 날 Дата назначения наказания	행정처분의 내용 Содержание административного наказания	행정처분의 사유 Причина административного наказания

나. 행정제재처분 절차 진행사항

Б. Ход ведения производства по административным санкциям

적발일 Дата выявления	식품위생법령 위반내용 Содержание нарушения Закона о гигиене продуктов питания	진행 중인 내용 Ход ведения

- 1) 최근 1년 이내에 행정처분을 받은 사실이 없는 경우에는 위 표의 처분받은 날란에 "없음"이라고 적어야 합니다.
- 1) В случае отсутствия факта назначения административного наказания в течение последнего 1 года в графе «Дата назначения наказания» вышеприведенной таблицы укажите «Отсутствует».
- 2) 양도·양수허가 담당 공무원은 위 행정처분의 내용을 행정처분대상자와 대조하여 일치하는지 여부를 확인해야 하며, 일치하지 아니하는 경우에는 양도인 및 양수인에게 그 사실을 알리고 위 란을 보완하도록 해야 합니다.
- 2) Госслужащий, отвечающий за разрешение на передачу/прием, сопоставляет содержание вышеуказанного административного наказания с реестром административных наказаний. При наличии расхождений ему необходимо уведомить передающее и принимающее лица о данном факте и дополнить вышеуказанные графы.
2. 양수인은 위 행정처분에서 지정된 기간 내에 처분 내용대로 이행하지 아니하거나, 행정처분을 받은 위반사항이 다시 적발된 때에는 「식품위생법 시행규칙」 제89조 및 별표 23에 따라 양도인이 받은 행정처분의 효과가 양수인에게 승계되어 가중 처분된다는 사실을 알고 있음을 확인합니다.
2. Настоящим подтверждаю, что осведомлен о факте перехода действия административного наказания, назначенного передающему лицу, к принимающему лицу и назначения ужесточенного наказания в случае невыполнения действий принимающим лицом в срок, указанный в вышеуказанном административном наказании, или повторного обнаружения нарушения, за которое было назначено административное наказание, в соответствии со ст. 89 и Приложенной таблицей №23 Правила применения Закона о гигиене продуктов питания.

년 월 일

ГГГГ ММ ДД

양도인 성명
Передающее лицо Фамилия и имя
주소
Адрес

(인) 또는 서명
(Печать) или подпись

양수인 성명
Принимающее лицо Фамилия и имя
주소
Адрес

(인) 또는 서명
(Печать) или подпись

처리 절차
Процедура обработки



처리기관: 지방식품의약품안전청, 특별자치시·특별자치도·시·군·구

Обрабатывающий орган: Региональное управление по безопасности пищевых продуктов и лекарственных средств, особый автономный город, особая автономная провинция, город, уезд, район